

لارا الخنفساء الصفراء

تأليف: كاثرين هولتزهاوسين، مارثا إيفانز، نادين كرايل

رسوم: كاثرين هولتزهاوسين

ترجمة: سناء الكحلوت

تدقيق ومراجعة: لؤي جلال سليما ن

تنسيق التصميم: سناء الكحلوت

2–5 سنوات

DADD-INITIATIVE e.V.

INITIATIV & AKTIV

مبادرة ض

ملاحظات حول الكتاب

النسخة الإنجليزية

العنوان: Lara the Yellow Ladybird

تأليف: Catherine Holtzhausen, Martha Evans, Nadene Kriel © Book Dash , 2016

رسوم : Catherine Holtzhausen © Book Dash , 2016

رخصة النشر: CC BY 4.0

النسخة العربية

العنوان: لارا الخنفساء الصفراء

ترجمة:سناء الكحلوتي

تدقيق لؤي جلال سليمان

تنسيق التصميم: سناء الكحلوتي

رخصة النشر: CC BY-SA 4.0

الطبعة الأولى 2020

الرقم التسلسلي: DS2019/16

موقع حكايات ض: www.dadd-stories.org

البريد الإلكتروني: dadd.stories@gmail.com

موقع مبادرة ض الرسمي: www.arabicwiki.org

نبذة عن المشروع والمبادرة

يهدف مشروع حكايات ض الذي أطلقته مبادرة ض (DADD-INITIATIVE e.V) لإثراء المحتوى الإلكتروني لقصص الأطفال باللغة العربية وتقديم ترجمات عالية الجودة لقصص متنوعة ولأعمار مختلفة. مبادرة ض هي مبادرة تطوعية هادفة لإثراء المحتوى العربي الإلكتروني الفقير وإثرائه علمياً وثقافياً. انطلقت المبادرة عام 2015 في مدينة دورتموند الألمانية من مجموعة طلاب عرب. وأخذت طابعها الرسمي عام 2017 بتسجيلها في السجل الألماني كمنظمة تطوعية غير ربحية منذ ذلك الحين. تعمل المبادرة بشكل منظم عبر تعاون أعضائها المتطوعين من داخل وخارج العالم العربي، والذين يجمعهم حب إثراء اللغة العربية ومحتواها الرقمي في شتى المجالات وللفئات العمرية المختلفة.

شكر وعرفان

من باب أداء واجب الشكر ورد الفضل لأهله، تتقدم مبادرة ض ممثلة بإدارتها في ألمانيا ومُشرفي مجموعاتها، و نيابة عن بقية أعضائها داخل وخارج ألمانيا بخالص الشكر والعرفان لكل المساهمين المتطوعين بكثير من وقتهم وعظيم جهدهم لإنتاج محتوى قيم للطفل العربي.

إدارة المشروع التطوعي

بجزيل الشكر والعرفان نشكر مديرة المشروع وأحد أعضاء مبادرة ض المتميزين، وهي طالبة بكالوريوس الطب البشري في جامعة الأزهر في غزة-فلسطين، ندى الفرا. عملت الزميلة ندى الساعات الطوال وعلى مدار عام 2019 على تنظيم مشروع حكايات ض ومتابعة لجانه المختلفة وتقديم الحلول لكل الصعوبات التي تعترضها. وبرغم الظروف الصعبة، حافظت ندى على متابعة عالية ووضعت آليات لاختيار وتنظيم اللجان بطرق علمية حديثة، وبتعاون مع قسم البرمجيات في مبادرة ض، حتى تحقق الهدف.

المتطوعون في اللجان

تتقدم إدارة المشروع بالأصالة عن نفسها وبالنيابة عن المسؤولين في مبادرة ض التطوعية بخالص الشكر والعرفان وبكثير من الامتنان لمن سار الدرب حتى يصل المشروع إلى هدفه وحتى يبلغ المنتهى، لكل المتطوعين الذين ثابروا واجتهدوا وأثمرت جهودهم، مترجمين ومدققين ومصممين، ولأولئك الذين حملوا مسؤولية الإشراف، شكرا لكل النصوص القيمة التي ستساهم في نقل معارف جديدة للقراء الصغار، ستبقون عماد المشروع وأساس نجاحه.

ترخيص الكتب

تتقدم إدارة مبادرة ض بجزيل الشكر، لكل من الزملاء حلمي حمدي وميشيل بكني على إرشاداتهم القانونية المتعلقة بترخيص القصص المترجمة.

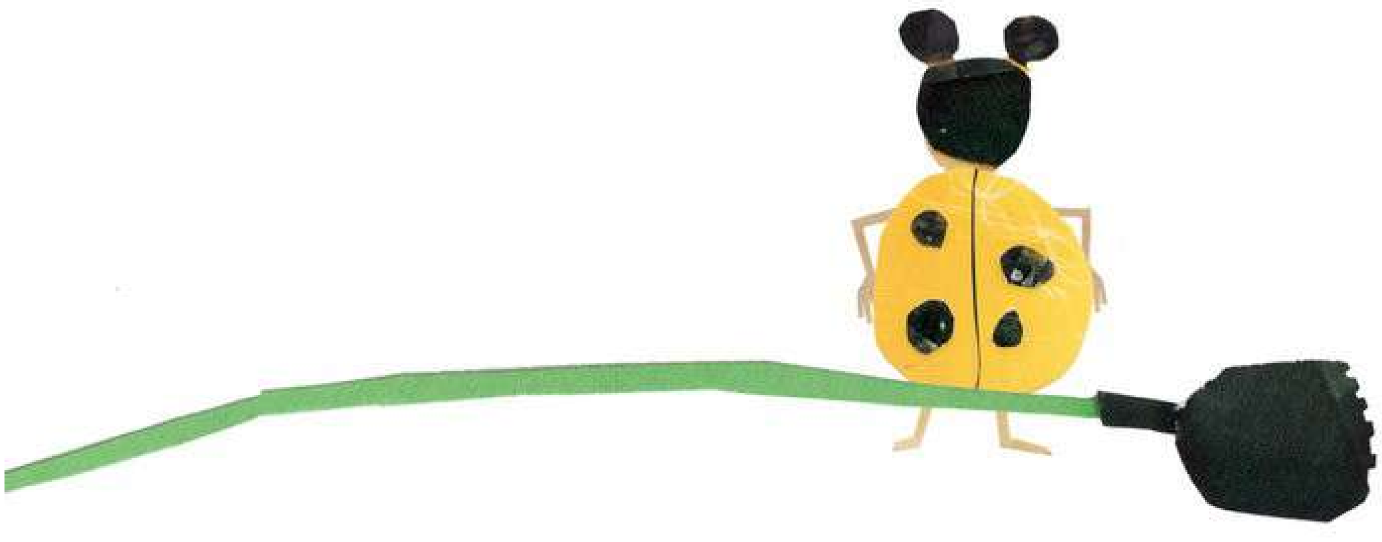
موقع حكايات ض

الشكر الجزيل للزميل مهندس الحاسوب محمد الفرحان وفريق البرمجة السوري NasCa لتطويرهم البرمجي للنسخة الأولى لموقع قصص الأطفال بشكل تطوعي.

طلب ورجاء

إذا شعرتم بفائدة ما تقدمه مبادرة ض فنرجو أن لا تنسونا وأهلينا من دعاء صالح بقبول العمل ونوال الأجر.. كما نهيب بكل إنسان يشعر بوضع اللغة العربية المحزن وبُعدها عن مواكبة معارف العصر وعلومه، أن يسعى –ولو بنقل الرسالة- لإفادة اللغة العربية ومحتواها الإلكتروني.

الخُنْفُسَاءُ لَارَا كَانَتْ خُنْفُسَاءً مُمَيَّزَةً.





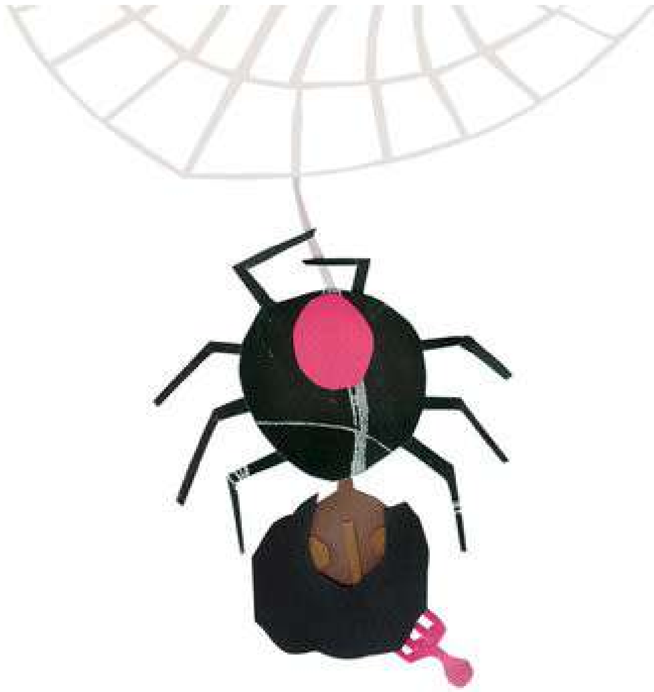
عَلَى خِلَافِ جَمِيْعِ
أَصْدِقَائِهَا، كَانَ
لَهَا أجنِحةٌ
صَفرَاءُ لَامِعَةٌ.

أَحَبَّ الجَمِيْعُ أَجْنِحَتَهَا الصَّفْرَاءَ.

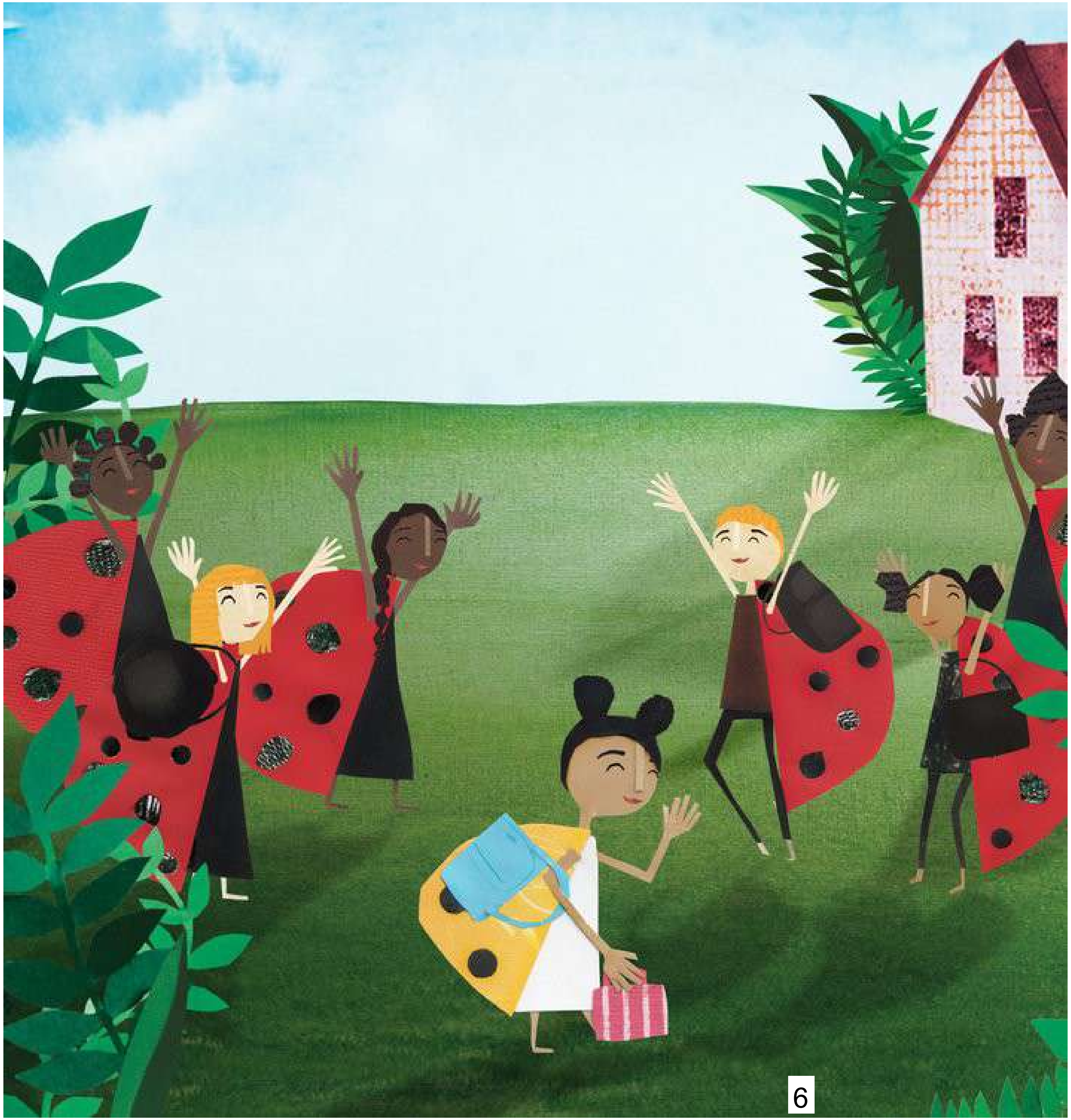




كُلُّ صَبَاحٍ، الفَرَاشَةُ بِيْبِي تَقُوْلُ لَهَا مَرْحَبًا.
وَفَرَسُ النَّبِي مَانْتُو دَائِمًا يُلَوِّحُ لَهَا.



حَتَّى العَنْكَبُوتُ العَابِسَةُ سِيْسَا كَانَتْ سَعِيْدَةً لِرُؤْيَتِهَا.



فِيْ المَدْرَسَةِ ،
لَعِبَتْ مَعَ الكَثِيْرِ
مِنَ الأَصْدِقَاءِ.



لَكِنْ لَارَا أَرَادَتْ أَنْ تَكُوْنَ
مِثْلَ الخَنَافِسِ الأُخْرَى.
قَالَتْ لَارَا وَهِيَ تَبْكِيْ:
أَتَمَنّى لَوْ أَنَّ لِيْ أَجْنِحَةً حَمْرَاءَ
مِثْلَكِ يَا مَامَا.



لِذَلِكَ فِيْ يَوْمٍ

مِنَ الأَيَامْ ،

حَتَّى تَبْتَهِجَ لارا،

لَوَّنَتْ لها أَمُها

أَجْنِحَتَهَا بِلَوْنٍ

أَحْمَرَ لَامِعٍ



فِيْ الصَّبَاحِ التَّالِيْ، لَم يحيِّ أَحَدٌ لَارَا فِيْ طَرِيْقِهَا إِلَى المَدْرَسَةِ.



وَعِنْدَمَا وَصَلَتْ إلى المَدْرَسةِ، لَم يَقُل لها أحدٌ مِنْ أَصْدِقَائِهَا مَرْحَبًا.

جَلَسَتْ لَارَا وَحِيْدةً.
لَمْ يُلَاحِظْ أحدٌ أَجْنِحَتَهَا الحَمْرَاءَ الجَدِيْدَةَ.





حَتَّى لَاحَظَتْهَا آنِسَة مِيا ،
وَقَالَتْ: لَقَدْ لَوَّنْتِ أَجنْحَتَكِ
الصَفْرَاءَ الجَمِيْلَةَ!



انْصَدَمَ زُمَلَاءُ لَارَا.

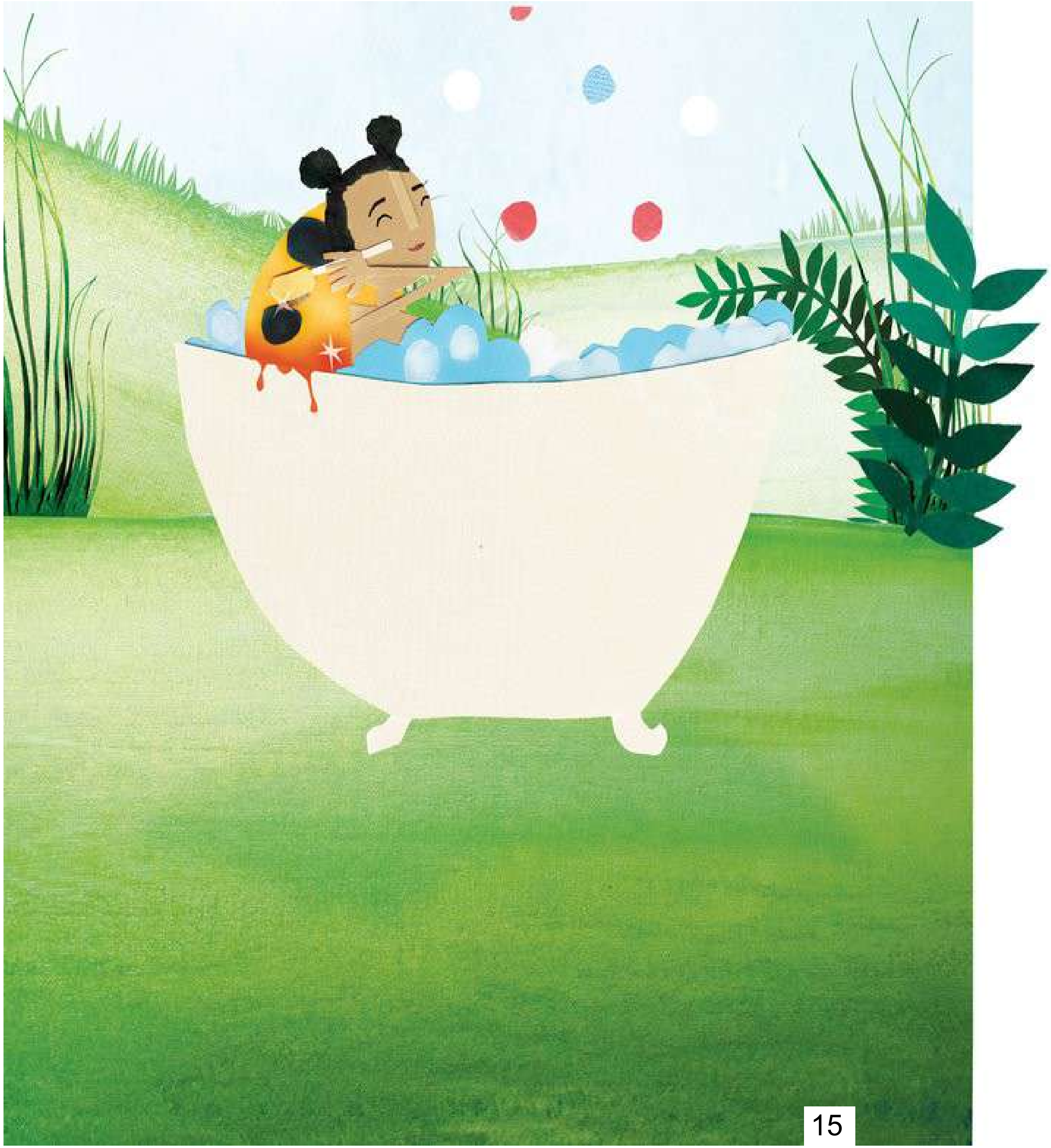
«أَجْنِحَتُكِ مُمَيَّزَةٌ!»

«فَرِيْدَةٌ جِدًّا!»

«نَادِرَةٌ جِدّاً!»



قَالَتْ آنِسَة مِيا لارا:
أَجْنِحَتُكِ الصَفْراءُ جَمِيْلَةٌ،
وَتُمَيِّزُكِ عَنْ الآخَرِيْن، مِثْلَ
بُقْعَةِ سِيْفُو وَأَرْجُلِ سَالِيْ.



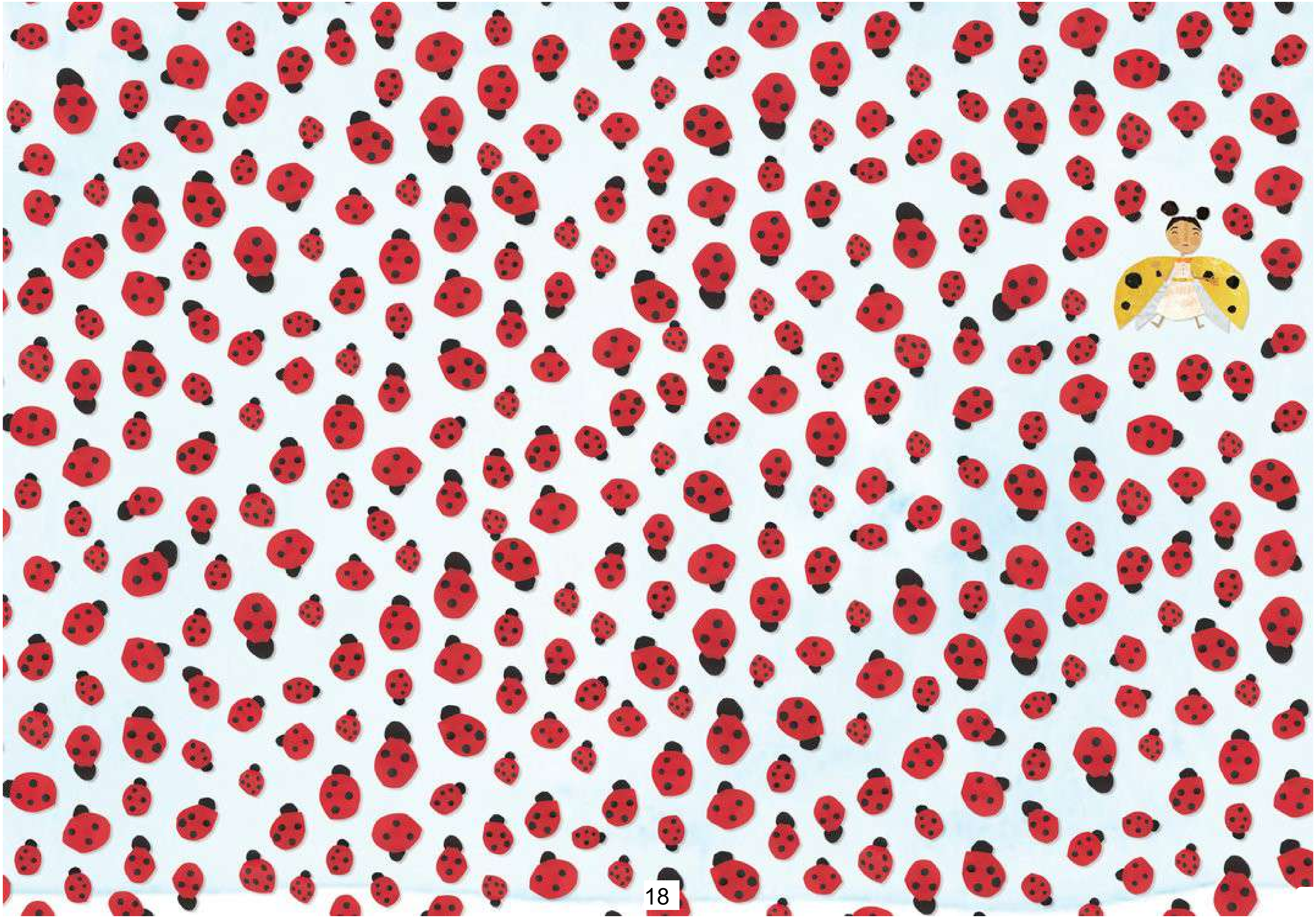
فِيْ البَيْتِ، أَخَذتْ لَارا
حَمّامًا طَوِيْلًا وَفَرَكَتْ
أَجْنِحَتَهَا جَيّدًا حَتَى لَمَعَ
لَوْنُهَا الذَّهَبِيُّ.



فَكَّرَتْ لارا: لَنْ أُلَوِّنَ أَجْنِحَتِيَّ مُجدَّدًا، عَدَا رُبَمَا مَرَةٍ أَوْ مَرتَيْن.



لِنُجَرِّبَ قَلِيْلًا مِنْ البَنَفْسَجِيِّ،
أَوْ شَيْئًا لَطِيْفًا آخَرًا.
لكِنْ فَقَطْ مِنْ أَجْلِ المَرَحِ ،
وَلَيْسَ لِلأَبِدِ.





في عالمٍ أحمر فاقع، تحاول الخنفساء الصفراء لارا أن تجد لها مكانًا.
لتكتشف شيئًا مثيرًا عن ذاتها وما تريد أن تكون حقًا.

قيمة الإنسان هي ما يضيفه إلى الحياة بين ميلاده و موته .. مصطفى محمود